

と畜場法（暫定版） Slaughterhouse Act (Tentative translation)

(昭和二十八年八月一日法律第百十四号)
(Act No. 114 of August 1, 1953)

(この法律の目的)

(Purpose of this Act)

第一条 この法律は、と畜場の経営及び食用に供するために行う獣畜の処理の適正の確保のために公衆衛生の見地から必要な規制その他の措置を講じ、もつて国民の健康の保護を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to establish regulations and take other measures necessary from the viewpoint of public health in order to ensure the proper management of slaughterhouses and the proper processing of livestock for human consumption and thereby to protect citizens' health.

(国、都道府県及び保健所を設置する市の責務)

(Responsibilities of the National Government, Prefectures, and Cities with Health Centers)

第二条 国、都道府県及び地域保健法（昭和二十二年法律第百一号）第五条第一項の規定に基づく政令で定める市（以下「保健所を設置する市」という。）は、家畜の生産の実態及び獣畜の疾病の発生の状況を踏まえ、食品衛生上の危害の発生を防止するため、食用に供するために行う獣畜の処理の適正の確保のために必要な措置を講じなければならない。

Article 2 The national government, prefectures, and cities as specified by Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Community Health Act (Act No. 101 of 1947) (hereinafter referred to as "cities with health centers") must, considering the actual status of livestock production and the status of disease occurrence in animals, take necessary measures to ensure the proper processing of livestock for human consumption in order to prevent food sanitation hazards.

(定義)

(Definitions)

第三条 この法律で「獣畜」とは、牛、馬、豚、めん羊及び山羊をいう。

Article 3 (1) The term "livestock" as used in this Act means cattle, horses, swine, sheep, and goats.

2 この法律で「と畜場」とは、食用に供する目的で獣畜をとさつし、又は解体するために設置された施設をいう。

(2) The term "slaughterhouse" as used in this Act means facilities established for

the slaughter or dressing of livestock for human consumption.

3 この法律で「一般と畜場」とは、通例として生後一年以上の牛若しくは馬又は一日に十頭を超える獣畜をとさつし、又は解体する規模を有すると畜場をいう。

(3) The term "general slaughterhouse" as used in this Act means slaughterhouses of a scale allowing the slaughter or dressing of cattle or horses not less than one year of age, or more than 10 animals each day, as general practice.

4 この法律で「簡易と畜場」とは、一般と畜場以外のと畜場をいう。

(4) The term "simple slaughterhouse" as used in this Act means slaughterhouses other than general slaughterhouses.

5 この法律で「と畜業者」とは、獣畜のとさつ又は解体の業を営む者をいう。

(5) The term "slaughterer" as used in this Act means persons engaged in the slaughter or dressing of livestock as a profession.

(と畜場の設置の許可)

(Permission of Establishment of Slaughterhouses)

第四条 一般と畜場又は簡易と畜場は、都道府県知事（保健所を設置する市にあつては、市長。以下同じ。）の許可を受けなければ、設置してはならない。

Article 4 (1) General slaughterhouses or simple slaughterhouses must not be established without permission from the prefectural governor (in cases of cities with health centers, the mayor of the city; the same applies hereinafter).

2 前項の規定による許可を受けようとする者は、構造設備その他厚生労働省令で定める事項を記載した申請書を都道府県知事に提出しなければならない。

(2) Persons seeking to obtain permission under the provisions of the preceding paragraph must submit a written application stating the buildings and equipment and other matters specified by the Ministry of Health, Labour and Welfare Order to the prefectural governor.

3 第一項の規定により許可を受けて設置したと畜場について、構造設備その他厚生労働省令で定める事項を変更しようとする者は、あらかじめ、都道府県知事に届け出なければならない。

(3) Persons seeking to change the buildings and equipment and other matters specified by the Ministry of Health, Labour and Welfare Order pertaining to a slaughterhouse established with permission pursuant to the provisions of paragraph (1) must notify the prefectural governor in advance.

第五条 都道府県知事は、前条第一項の規定による許可の申請があつた場合において、当該と畜場の設置の場所が次の各号のいずれかに該当するとき、又は当該と畜場の構造設備が政令で定める一般と畜場若しくは簡易と畜場の基準に合わないとき認めるときは、同項の許可を与えないことができる。

Article 5 (1) When there is an application for permission under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the prefectural governor may choose not to grant such permission if the location of establishment of the slaughterhouse

falls under any of the following items, or if the building and equipment of the slaughterhouse do not conform to the criteria of general slaughterhouses or simple slaughterhouses specified by Cabinet Order:

一 人家が密集している場所

(i) location with crowded housing;

二 公衆の用に供する飲料水が汚染されるおそれがある場所

(ii) location where drinking water for public use is liable to contamination;

三 その他都道府県知事が公衆衛生上危害を生ずるおそれがあると認める場所

(iii) location that the prefectural governor otherwise considers liable to a hazard in public health.

2 都道府県知事は、公衆衛生上必要があると認めるときは、前条第一項の規定による許可を受けたと畜場（以下単に「と畜場」という。）につき、その構造設備の規模に応じ、当該と畜場において通例として処理することができる獣畜の種類及び一日当りの頭数を制限することができる。

(2) If considering there is a need in public health, the prefectural governor may restrict the species and daily number of animals that may be processed as general practice in a slaughterhouse in accordance to the scale of building and equipment of the slaughterhouse obtaining permission under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter simply referred to as "slaughterhouse").

（と畜場の衛生管理）

(Sanitation Management of Slaughterhouses)

第六条 厚生労働大臣は、と畜場の衛生的な管理その他公衆衛生上必要な措置（次項において「公衆衛生上必要な措置」という。）について、厚生労働省令で、次に掲げる事項に関する基準を定めるものとする。

Article 6 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare is to establish criteria for the following matters pertaining to the sanitary management of slaughterhouses and other measures necessary for public health (referred to as "measures necessary for public health" in the following paragraph) under Ministry of Health, Labour and Welfare Order:

一 と畜場の内外の清潔保持、汚物の処理、ねずみ及び昆虫の駆除その他一般的な衛生管理に関すること。

(i) matters concerning the maintenance of cleanliness of the interior and exterior of the slaughterhouse, disposal of filth, extermination of rats and insects, and other general sanitation management;

二 食品衛生上の危害の発生を防止するために特に重要な工程を管理するための取組に関すること。

(ii) matters concerning measures to manage particularly important processes to prevent food sanitation hazards.

2 と畜場の設置者又は管理者は、前項の規定による基準に従い、厚生労働省令で定め

るところにより公衆衛生上必要な措置を定め、これを遵守しなければならない。

(2) The owner or manager of a slaughterhouse must establish and comply with measures necessary for public health in accordance with the criteria established under the provisions of the preceding paragraph and pursuant to the provisions of Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(衛生管理責任者)

(Sanitation Manager)

第七条 と畜場の管理者（と畜場の管理者がいないと畜場にあつては、と畜場の設置者。以下この項、第六項、次条及び第十八条第一項第五号において同じ。）は、と畜場を衛生的に管理させるため、と畜場ごとに、衛生管理責任者を置かなければならない。ただし、と畜場の管理者が自ら衛生管理責任者となつて管理すると畜場については、この限りでない。

Article 7 (1) The manager of a slaughterhouse (if the slaughterhouse has no manager, the owner thereof; the same applies in this paragraph, paragraph (6), the following Article, and Article 18, paragraph (1), item (v)) must appoint a sanitation manager for each slaughterhouse in order to ensure the sanitary management of the slaughterhouse; provided, however, that this does not apply to slaughterhouses managed by the slaughterhouse managers who personally become sanitation managers.

2 衛生管理責任者は、と畜場の衛生管理に関してこの法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に係る違反が行われないように、当該と畜場の衛生管理に従事する者を監督し、当該と畜場の構造設備を管理し、その他当該と畜場の衛生管理につき、必要な注意をしなければならない。

(2) A sanitation manager must, in order to prevent violation of this Act or any order or disposition under this Act in relation to sanitation management of the slaughterhouse, supervise personnel engaged in sanitation management of the slaughterhouse, manage the building and equipment of the slaughterhouse, and take other necessary precautions for sanitation management of the slaughterhouse.

3 衛生管理責任者は、と畜場の衛生管理に関してこの法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に係る違反が行われないように、当該と畜場の衛生管理につき、当該と畜場の設置者又は管理者に対し必要な意見を述べなければならない。

(3) A sanitation manager must, in order to prevent violation of this Act or any order or disposition under this Act in relation to sanitation management of the slaughterhouse, express necessary opinions to the owner or manager of the slaughterhouse with regard to sanitation management of the slaughterhouse.

4 と畜場の設置者又は管理者は、前項の規定による衛生管理責任者の意見を尊重しなければならない。

(4) The owner or manager of a slaughterhouse must respect the opinions of the sanitation manager under the provisions of the preceding paragraph.

5 次の各号のいずれかに該当する者でなければ、衛生管理責任者となることができない。

(5) No person other than those falling under any of the following items may become a sanitation manager:

一 獣医師

(i) a veterinarian;

二 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）に基づく大学、旧大学令（大正七年勅令第三百八十八号）に基づく大学又は旧専門学校令（明治三十六年勅令第六十一号）に基づく専門学校において獣医学又は畜産学の課程を修めて卒業した者（当該課程を修めて同法に基づく専門職大学の前期課程を修了した者を含む。）

(ii) a person who has graduated from a university under the School Education Act (Act No. 26 of 1947), a university under the old University Order (Imperial Order No. 388 of 1918) or a vocational training school under the old Vocational Training School Order (Imperial Order No. 61 of 1903) after completing a course in veterinary medicine or animal science (including a person who has completed that course and has completed the first semester course of a professional university under the same Act);

三 学校教育法第五十七条に規定する者又は厚生労働省令で定めるところによりこれらの者と同等以上の学力があると認められる者で、と畜場の衛生管理の業務に三年以上従事し、かつ、都道府県又は保健所を設置する市が行う講習会の課程を修了した者

(iii) a person prescribed in Article 57 of the School Education Act, or a person deemed to have equal or higher academic ability than the above-mentioned persons pursuant to the provisions of Ministry of Health, Labour and Welfare Order, who has been engaged in sanitation management of a slaughterhouse for three years or more, and has completed the course for training sessions implemented by prefectures or cities with health centers.

6 と畜場の管理者は、衛生管理責任者を置き、又は自ら衛生管理責任者となつたときは、その日から十五日以内に、都道府県知事に、その衛生管理責任者の氏名又は自ら衛生管理責任者となつた旨その他厚生労働省令で定める事項を届け出なければならない。衛生管理責任者を変更したときも、同様とする。

(6) When the manager of a slaughterhouse has appointed a sanitation manager or personally has become a sanitation manager, the manager of the slaughterhouse must notify the name of the sanitation manager or the fact that the manager of the slaughterhouse personally has become a sanitation manager and other matters specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order to the prefectural governor within 15 days. The same applies when the manager of a slaughterhouse has changed the sanitation manager.

7 受講科目その他第五項第三号の講習会の課程に関して必要な事項は、厚生労働省令で定める。

(7) Subjects and other necessary matters concerning training sessions under item

(iii) of paragraph (5) are specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

第八条 都道府県知事は、衛生管理責任者が次の各号のいずれかに該当する場合であつて当該衛生管理責任者に引き続きその職務を行わせることが適切でないとき認めるときは、と畜場の管理者に対し、その解任を命ずることができる。

Article 8 The prefectural governor may order the manager of a slaughterhouse to dismiss a sanitation manager if the sanitation manager falls under any of the following items and is considered unsuitable to continue carrying out their duties:

一 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき。

(i) when the sanitation manager has violated this Act or any order or disposition under this Act;

二 前条第二項に規定する職務を怠つたとき。

(ii) when the sanitation manager has neglected their duties prescribed in the preceding Article, paragraph (2).

(と畜業者等の講ずべき衛生措置)

(Sanitary Measures to Be Taken by Slaughterers)

第九条 厚生労働大臣は、獣畜のとさつ又は解体の衛生的な管理その他公衆衛生上必要な措置（次項において「公衆衛生上必要な措置」という。）について、厚生労働省令で、次に掲げる事項に関する基準を定めるものとする。

Article 9 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare is to establish criteria for the following matters pertaining to the sanitary management of slaughter or dressing of livestock and other measures necessary for public health (referred to as "measures necessary for public health" in the following paragraph) under Ministry of Health, Labour and Welfare Order:

一 と畜場内の清潔保持、汚物の処理、ねずみ及び昆虫の駆除その他一般的な衛生管理に関すること。

(i) matters concerning the maintenance of cleanliness of the interior of the slaughterhouse, disposal of waste, extermination of rats and insects, and other general sanitation management;

二 食品衛生上の危害の発生を防止するために特に重要な工程を管理するための取組に関すること。

(ii) matters concerning measures to manage particularly important processes to prevent food sanitation hazards.

2 と畜業者その他獣畜のとさつ又は解体を行う者（以下「と畜業者等」という。）は、前項の規定による基準に従い、厚生労働省令で定めるところにより公衆衛生上必要な措置を定め、これを遵守しなければならない。

(2) Slaughterers and other persons who perform the slaughter or dressing of livestock (hereinafter collectively referred to as "slaughterers, etc.") must

establish and comply with measures necessary for public health in accordance with the criteria established under the provisions of the preceding paragraph and pursuant to the provisions of Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(作業衛生責任者)

(Work Sanitation Manager)

第十条 と畜業者等は、獣畜のとさつ又は解体を衛生的に管理させるため、と畜場ごとに、作業衛生責任者を置かなければならない。ただし、と畜業者等が自ら作業衛生責任者となつて管理すると畜場については、この限りでない。

Article 10 (1) Slaughterers, etc. must appoint a work sanitation manager for each slaughterhouse, in order to ensure the sanitary management of the slaughter or dressing of livestock; provided, however, that this does not apply to slaughterhouses managed by the slaughterers, etc. that also serve as a work sanitation manager.

2 第七条第二項から第七項までの規定及び第八条の規定は、作業衛生責任者について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) The provisions from paragraphs (2) through (7) of Article 7 and the provisions of Article 8 are applied mutatis mutandis to work sanitation managers. In this case, any necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(と畜場の使用等の拒否の制限)

(Restrictions on Refusal of Use of Slaughterhouses)

第十一条 と畜場の設置者又は管理者は、正当な理由がなければ、獣畜のとさつ又は解体のためにと畜場を使用することを拒んではならない。

Article 11 (1) Owners or managers of slaughterhouses must not refuse the use of slaughterhouses for slaughter or dressing of livestock without reasonable grounds.

2 と畜業者は、正当な理由がなければ、獣畜のとさつ又は解体を拒んではならない。

(2) Slaughterers must not refuse the slaughter or dressing of livestock without reasonable grounds.

(と畜場使用料及びとさつ解体料)

(Slaughterhouse Usage Fees and Slaughter-Dressing Fees)

第十二条 と畜場の設置者若しくは管理者又はと畜業者は、と畜場使用料又はとさつ解体料について、あらかじめ、その額を定めて、都道府県知事の認可を受けなければならない。認可を受けたと畜場使用料又はとさつ解体料の額を変更しようとするときも、同様とする。

Article 12 (1) Owners or managers of slaughterhouses or slaughterers must obtain authorization from the prefectural governor in advance for

predetermined amounts of slaughterhouse usage fees or slaughter-dressing fees. The same applies to any change to be made to the amounts of the authorized slaughterhouse usage fees or slaughter-dressing fees.

2 と畜場の設置者若しくは管理者又はと畜業者は、前項の規定により認可を受けた額を超えると畜場使用料又はとさつ解体料を受けてはならない。

(2) Owners or managers of slaughterhouses or slaughterers must not receive slaughterhouse usage fees or slaughter-dressing fees exceeding the amounts authorized pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 と畜場の設置者若しくは管理者又はと畜業者は、第一項の規定により認可を受けたと畜場使用料又はとさつ解体料を、と畜場内の見やすい場所に掲示しなければならない。

(3) Owners or managers of slaughterhouses or slaughterers must post, at a readily visible place within the slaughterhouse, the slaughterhouse usage fees or slaughter-dressing fees authorized pursuant to the provisions of paragraph (1).

(獣畜のとさつ又は解体)

(Slaughter or Dressing of Livestock)

第十三条 何人も、と畜場以外の場所において、食用に供する目的で獣畜をとさつしてはならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

Article 13 (1) No person may slaughter livestock for human consumption in locations other than slaughterhouses; provided, however, that this does not apply to the following cases:

一 食肉販売業その他食肉を取り扱う営業で厚生労働省令で定めるものを営む者以外の者が、あらかじめ、厚生労働省令で定めるところにより、都道府県知事に届け出て、主として自己及びその同居者の食用に供する目的で、獣畜（生後一年以上の牛及び馬を除く。）をとさつする場合

(i) when persons other than those who engage in processed meat sales business or other businesses handling meat specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order, who notify the prefectural governor in advance pursuant to the provisions of Ministry of Health, Labour and Welfare Order of the slaughter of livestock (excluding cattle and horses not less than one year of age), mainly for consumption by the persons and their cohabitants;

二 獣畜が不慮の災害により、負傷し、又は救うことができない状態に陥り、直ちにとさつすることが必要である場合

(ii) when livestock have been injured or have fallen into an incurable state due to unforeseen accidents and have to be immediately slaughtered;

三 獣畜が難産、産褥麻痺又は急性鼓張症その他厚生労働省令で定める疾病にかかり、直ちにとさつすることが必要である場合

(iii) when livestock suffer from difficult delivery, puerperal paralysis, acute tympanites, or other diseases specified by Ministry of Health, Labour and

Welfare Order and have to be immediately slaughtered;

四 その他政令で定める場合

(iv) other cases specified by Cabinet Order.

2 何人も、と畜場以外の場所において、食用に供する目的で獣畜を解体してはならない。ただし、前項第一号又は第四号の規定によりと畜場以外の場所においてとさつした獣畜を解体する場合は、この限りでない。

(2) No person may dress livestock for human consumption in locations other than slaughterhouses; provided, however, that this does not apply to cases of dressing livestock slaughtered in locations other than slaughterhouses pursuant to the provisions of item (i) or (iv) of the preceding paragraph.

3 都道府県知事は、公衆衛生上必要があると認めるときは、前二項の規定により、と畜場以外の場所において獣畜をとさつし、又は解体する者に対し、とさつ又は解体の場所、肉、内臓等の取扱方法及び汚物の処理方法を指示することができる。

(3) The prefectural governor may designate, to persons slaughtering or dressing livestock in locations other than slaughterhouses pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the location of slaughter or dressing, the method for processing meat, organs, etc., and the method for disposing of waste, when considering there is a need in public health.

(獣畜のとさつ又は解体の検査)

(Inspection of Slaughter or Dressing of Livestock)

第十四条 畜場においては、都道府県知事の行う検査を経た獣畜以外の獣畜をとさつしてはならない。

Article 14 (1) No livestock other than livestock passing inspection performed by the prefectural governor may be slaughtered in slaughterhouses.

2 と畜場においては、とさつ後都道府県知事の行う検査を経た獣畜以外の獣畜を解体してはならない。

(2) No livestock other than livestock passing inspection performed by the prefectural governor after slaughter may be dressed in slaughterhouses.

3 と畜場内で解体された獣畜の肉、内臓、血液、骨及び皮は、都道府県知事の行う検査を経た後でなければ、と畜場外に持ち出してはならない。ただし、次の各号のいずれかに該当するときは、この限りでない。

(3) The meat, organs, blood, bones, and skin of livestock dressed in slaughterhouses must not be carried out of the slaughterhouse until after passing inspection by the prefectural governor; provided, however, that this does not apply to the cases falling under any of the following items:

一 この項本文に規定する検査のため必要があると認められる場合において都道府県（保健所を設置する市にあつては、市。以下同じ。）の職員が解体された獣畜の肉、内臓、血液、骨又は皮の一部を持ち出すとき。

(i) when an employee of the prefecture (in cases of cities with health centers, the city; the same applies hereinafter) carries part of the meat, organs, blood,

bones, or skin of dressed livestock out of the slaughterhouse in cases considered necessary for inspection prescribed in the main clause of this paragraph;

二 厚生労働省令で定める疾病の有無についてのこの項本文に規定する検査を行う場合において都道府県知事の許可を得て獣畜の皮を持ち出すときその他の衛生上支障がない場合として政令で定めるとき。

(ii) when skin of livestock is carried out of the slaughterhouse with permission of the prefectural governor for inspection prescribed in the main clause of this paragraph to be performed to determine the presence or absence of diseases specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order, or otherwise specified by Cabinet Order as being without sanitary concerns.

4 前三項の規定は、都道府県知事が特に検査を要しないものと認めた場合を除き、前条第一項第四号又はこれに係る同条第二項ただし書の規定によりと畜場以外の場所で獣畜のとさつ又は解体が行われる場合に準用する。この場合において、前項中「と畜場外」とあるのは、「獣畜の解体を行つた場所外」と読み替えるものとする。

(4) Provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to slaughter or dressing of livestock in locations other than slaughterhouses pursuant to the provisions of the preceding Article, paragraph (1), item (iv) or the proviso to paragraph (2) of the same Article pertaining thereto, except when the prefectural governor considers there is no special need for inspection. In this case, the phrase "out of the slaughterhouse" in the preceding paragraph is to be replaced with "out of the place where livestock has been dressed."

5 前各項に規定する都道府県知事の権限に属する事務のうち、政令で定める疾病の有無についての検査に係るものは、前各項の規定にかかわらず、政令で定めるところにより、都道府県知事及び厚生労働大臣が行う。

(5) Of affairs under the authority of the prefectural governor prescribed in the preceding paragraphs, those relating to inspection to determine the presence or absence of diseases specified by Cabinet Order are performed by the prefectural governor and the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Cabinet Order, notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs.

6 前各項の規定による検査は、次に掲げるものの有無について行うものとする。

(6) Inspection under the provisions of the preceding paragraphs is to be performed to determine the presence or absence of the following:

一 家畜伝染病予防法（昭和二十六年法律第百六十六号）第二条第一項に規定する家畜伝染病及び同法第四条第一項に規定する届出伝染病

(i) livestock infectious diseases prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock (Act No. 166 of 1951) and notifiable infectious diseases prescribed in Article 4, paragraph (1) of the same Act;

二 前号に掲げるもの以外の疾病であつて厚生労働省令で定めるもの

(ii) diseases other than those listed in the preceding item that are specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order;

三 潤滑油の付着その他の厚生労働省令で定める異常

(iii) adherence of lubricating oil or other abnormalities specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

7 前項に定めるもののほか、第一項から第五項までの規定により都道府県知事及び厚生労働大臣の行う検査の方法、手続その他検査に関し必要な事項は、政令で定める。

(7) Other than those provided for in the preceding paragraph, methods, procedures, and other necessary matters concerning inspection performed by the prefectural governor and the Minister of Health, Labour and Welfare, pursuant to the provisions of paragraphs (1) through (5), are specified by Cabinet Order.

8 第一項から第五項までの規定により都道府県知事及び厚生労働大臣が行う検査の結果については、審査請求をすることができない。

(8) No request for administrative review may be made against the results of inspection performed by the prefectural governor and the Minister of Health, Labour and Welfare, pursuant to the provisions of paragraphs (1) through (5).

(譲受けの禁止)

(Prohibition of Transfer)

第十五条 何人も、第十三条第二項の規定に違反してと畜場以外の場所で解体された獣畜の肉若しくは内臓、又は前条第三項（同条第四項において準用する場合及び同条第五項の規定の適用がある場合を含む。）の規定に違反して持ち出された獣畜の肉若しくは内臓を、食品として販売（不特定又は多数の者に対する販売以外の授与を含む。）の用に供する目的で譲り受けてはならない。

Article 15 No person must accept the transfer of meat or organs of livestock dressed in locations other than slaughterhouses in violation of the provisions of Article 13, paragraph (2), or of meat or organs of livestock carried out in violation of the provisions of the preceding Article, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis under paragraph (4) of the same Article and where the provisions of paragraph (5) of the same Article apply), for the purpose of sale (including supplying other than selling to many or unspecified persons) as human food.

(とさつ解体の禁止等)

(Prohibition of Slaughter or Dressing)

第十六条 都道府県知事は、第十四条の規定による検査の結果、獣畜が疾病にかかり、若しくは異常があり食用に供することができないと認めたとき、又は当該獣畜により若しくは当該獣畜のとさつ若しくは解体によりウイルスを伝染させるおそれがあると認めるときは、公衆衛生上必要な限度において、次に掲げる措置をとることができる。

Article 16 The prefectural governor may take the measures listed in the

following items to the extent necessary for public health, when considering, as a result of inspection under the provisions of Article 14, that livestock suffer from disease or show abnormality and are not suitable for use for human consumption, or when considering that the livestock or the slaughter or dressing of the livestock may cause transmission of disease:

一 当該獣畜のとさつ又は解体を禁止すること。

(i) prohibition of slaughter or dressing of the livestock;

二 当該獣畜の所有者若しくは管理者、と畜場の設置者若しくは管理者、と畜業者その他の関係者に対し、当該獣畜の隔離、と畜場内の消毒その他の措置を講ずべきことを命じ、又は当該職員にこれらの措置を講じさせること。

(ii) ordering of segregation of the livestock, disinfection of the interior of the slaughterhouse, or other measures to be taken by the owner or manager of the livestock, owner or manager of the slaughterhouse, slaughterers, and other persons involved; or having the employees of the prefecture take these measures;

三 当該獣畜の肉、内臓等の所有者若しくは管理者に対し、食用に供することができないと認められる肉、内臓その他の獣畜の部分について廃棄その他の措置を講ずべきことを命じ、又は当該職員にこれらの措置を講じさせること。

(iii) ordering of disposal of the meat, organs, or other parts of the livestock that are considered unsuitable for human consumption, or other measures to be taken by the owner or manager of the meat, organs, etc. of the livestock; or having the employees of the prefecture take these measures.

(報告の徴収等)

(Collection of Reports)

第十七条 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、と畜場の設置者若しくは管理者、と畜業者その他の関係者から必要な報告を徴し、又は当該職員に、と畜場若しくはと畜場の設置者若しくは管理者、と畜業者その他の関係者の事務所、倉庫その他の施設に立ち入り、設備、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 17 (1) The prefectural governor may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, collect necessary reports from owners or managers of slaughterhouses, slaughterers, or other persons involved; or have employees of the prefecture perform on-site inspection on the equipment, books, documents, and other properties at slaughterhouses or offices, warehouses, or other facilities of owners or managers of slaughterhouses, slaughterers, or other persons involved.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証票を携帯し、かつ、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) Employees of the prefecture performing on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry their identification cards and

present them upon request of persons involved.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority under the provisions of paragraph (1) must not be interpreted as being granted for criminal investigation.

(と畜場の設置の許可の取消し等)

(Cancellation of Permission of Establishment of Slaughterhouses)

第十八条 都道府県知事は、次に掲げる場合には、第四条第一項の規定による許可を取り消し、又はと畜場の設置者若しくは管理者に対し、期間を定めて、当該と畜場の施設の使用の制限若しくは停止を命ずることができる。

Article 18 (1) In the cases listed in the following items, the prefectural governor may cancel permission granted under the provisions of Article 4, paragraph (1) or order the restriction or suspension on the usage of slaughterhouse facilities for a specified period to owners or managers of slaughterhouses:

一 当該と畜場の構造設備が第五条第一項の規定による基準に合わなくなつたとき。

(i) when the building and equipment of the slaughterhouse no longer conforms to the criteria established under the provisions of Article 5, paragraph (1);

二 第五条第二項の規定による獣畜の種類及び頭数の制限が定められていると畜場において、その制限によらないで獣畜のとさつ又は解体が行われるに至つたとき。

(ii) at a slaughterhouse subject to restrictions on the species and number of animals under the provisions of Article 5, paragraph (2), when slaughter or dressing of livestock has been conducted non-conformant to the restrictions;

三 第五条第二項の規定による獣畜の種類及び頭数の制限が定められていない簡易と畜場において、通例として、一日に十頭を超える獣畜又は生後一年以上の牛若しくは馬のとさつ又は解体が行われるに至つたとき。

(iii) at a simple slaughterhouse not subject to restrictions on the species and number of animals under the provisions of Article 5, paragraph (2), when slaughter or dressing of more than 10 animals each day, or cattle or horses not less than one year of age, has been conducted as general practice;

四 当該と畜場の設置者又は管理者が、第六条第二項又は第七条第一項若しくは第六項の規定に違反したとき。

(iv) when the owner or manager of the slaughterhouse violates the provisions of Article 6, paragraph (2) or of Article 7, paragraph (1) or paragraph (6);

五 当該と畜場の管理者が、第八条の規定による命令に違反したとき。

(v) when the manager of the slaughterhouse violates any order under the provisions of Article 8.

2 都道府県知事は、次に掲げる場合には、と畜業者等に対し、期間を定めて、とさつ若しくは解体の業務の停止を命じ、又はとさつ若しくは解体を行うことを禁止することができる。

(2) In the cases listed in the following items, the prefectural governor may order

the suspension of the work of slaughter or dressing, or the prohibition of slaughter or dressing, for a specified time, to slaughterers, etc.:

一 当該と畜業者等が、第九条第二項又は第十条第一項若しくは第二項において準用する第七条第六項の規定に違反したとき。

(i) when the slaughterers, etc. violates the provisions of Article 9, paragraph (2) or of Article 7, paragraph (6) as applied mutatis mutandis in Article 10, paragraph (1) or (2);

二 当該と畜業者等が、第十条第二項において準用する第八条の規定による命令に違反したとき。

(ii) when the slaughterers, etc. violates any order under the provisions of Article 8 as applied mutatis mutandis in Article 10, paragraph (2).

(と畜検査員)

(Slaughter Inspector)

第十九条 第十四条に規定する検査の事務に従事させ、並びに第十六条及び第十七条第一項に規定する当該職員の職務並びに食用に供するために行う獣畜の処理の適正の確保に関する指導の職務を行わせるため、都道府県知事は、当該都道府県の職員のうちからと畜検査員を命ずるものとする。

Article 19 (1) The prefectural governor is to appoint, from among employees of the prefecture, slaughter inspectors to engage in the administrative work of inspection prescribed in Article 14 and to perform the duties of employees under Article 16 and Article 17, paragraph (1), as well as duties involved in guidance for ensuring the proper processing of livestock for human consumption.

2 都道府県知事は、食品衛生法（昭和二十二年法律第二百三十三号）第二十四条第一項に規定する都道府県等食品衛生監視指導計画の定めるところにより、と畜検査員に前項に規定する事務又は職務を行わせなければならない。

(2) The prefectural governor must cause slaughter inspectors to perform the administrative work or duties mentioned in the preceding paragraph, pursuant to prefectural plans for the monitoring of and guidance on food sanitation prescribed in Article 24, paragraph (1) of the Food Sanitation Act (Act No. 233 of 1947).

3 と畜検査員の資格について必要な事項は、政令で定める。

(3) Necessary matters concerning the qualification of slaughter inspectors are specified by Cabinet Order.

(厚生労働大臣の調査の要請等)

(Request for Investigation by the Minister of Health, Labour and Welfare)

第二十条 厚生労働大臣は、食品衛生法第六十五条の規定に基づき報告を求めた場合その他食品衛生上の危害の発生の防止のため特に必要があると認めるときは、都道府県知事に対し、期限を定めて、第十四条第一項から第四項までの規定により行う検査及

び第十七条第一項の規定による措置を実施し、食中毒の原因を調査し、調査の結果を報告するように求めることができる。

Article 20 When the Minister of Health, Labour and Welfare requests reports under the provisions of Article 65 of the Food Sanitation Act or otherwise considers it specifically necessary for preventing the occurrence of a food sanitation hazard, the Minister may request the prefectural governor to perform inspection pursuant to the provisions of Article 14, paragraphs (1) through (4), take measures under the provisions of Article 17, paragraph (1), investigate the causes of food poisoning, and report the results of the investigation within a specified period.

(国民の意見の聴取)

(Hearing of the Opinions of the Public)

第二十一条 厚生労働大臣は、第六条第一項、第九条第一項、第十三条第一項第三号若しくは第十四条第六項第二号若しくは第三号の厚生労働省令を制定し、若しくは改廃しようとするとき、又は同条第七項の政令の制定若しくは改廃の立案をしようとするときは、その趣旨、内容その他の必要な事項を公表し、広く国民の意見を求めるものとする。ただし、食品衛生上の危害の発生を防止するため緊急を要する場合で、あらかじめ広く国民の意見を求めるいとまがないときは、この限りでない。

Article 21 (1) When the Minister of Health, Labour and Welfare intends to enact, amend, or abolish any of the Ministry of Health, Labour and Welfare Orders set forth in Article 6, paragraph (1), Article 9, paragraph (1), Article 13, paragraph (1), item (iii), or Article 14, paragraph (6), item (ii) or (iii), or to draw up a proposal to enact, amend, or abolish Cabinet Order set forth in paragraph (7) of the same Article, the Minister is to publish the purpose, details, and other necessary matters and broadly seek the opinions of the public; provided, however, that this does not apply to cases of emergency to prevent the occurrence of a food sanitation hazard with no time allowed for broadly seeking the opinions of the public in advance.

2 厚生労働大臣は、前項ただし書の場合においては、事後において、遅滞なく、広く国民の意見を求めるものとする。

(2) In cases mentioned in the proviso to the preceding paragraph, the Minister of Health, Labour and Welfare is to broadly seek the opinions of the public afterwards without delay.

(連絡及び協力)

(Contact and Cooperation)

第二十二条 厚生労働大臣及び農林水産大臣は、この法律の施行に当たっては、食用に供するために行う獣畜の処理の適正の確保に関する事項について、相互に緊密に連絡し、及び協力しなければならない。

Article 22 In the enforcement of this Act, the Minister of Health, Labour and

Welfare and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must keep in close contact and cooperate with each other regarding matters for ensuring the proper slaughter and dressing of livestock for human consumption.

(事務の区分)

(Classification of Administrative Affairs)

第二十三条 第十七条第一項の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 23 Administrative affairs to be conducted by prefectures pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) are regarded as Type I statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(罰則)

(Penal Provisions)

第二十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 24 A person falling under any of the following items is punished by imprisonment of not more than three years or by a fine of not more than 3,000,000 yen:

一 第四条第一項の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 4, paragraph (1);

二 第十三条第一項又は第二項の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 13, paragraph (1) or (2);

三 第十四条第一項から第三項まで（同条第四項において準用する場合及び同条第五項の規定の適用がある場合を含む。）の規定に違反した者

(iii) a person who has violated any of the provisions of Article 14, paragraphs (1) through (3) (including as applied mutatis mutandis under paragraph (4) of the same Article and where the provisions of paragraph (5) of the same Article apply).

第二十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 25 A person falling under any of the following items is punished by imprisonment of not more than one year or by a fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第十五条の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 15;

二 第十六条の規定による禁止若しくは命令に違反した者又は同条第二号若しくは第三号の規定により当該職員の職務の執行を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(ii) a person who has violated the prohibition or any order under the provisions of Article 16 or who has refused, obstructed, or evaded the execution of duties by employees of the prefecture pursuant to the provisions of item (ii) or (iii) of the same Article;

三 第十八条第一項の規定による命令又は同条第二項の規定による命令若しくは禁止に違反した者

(iii) a person who has violated any order under the provisions of Article 18, paragraph (1) or any order or prohibition under the provisions of paragraph (2) of the same Article.

第二十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 26 A person falling under any of the following items is punished by a fine of not more than 500,000 yen:

一 第七条第六項（第十条第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to make notification under the provisions of Article 7, paragraph (6) (including as applied mutatis mutandis in Article 10, paragraph (2)) or made false notification;

二 第十一条の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 11;

三 第十二条第一項の規定による認可を受けないで、又は同条第二項の規定に違反して、と畜場使用料又はとさつ解体料を受けた者

(iii) a person who has received slaughterhouse usage fees or slaughter-dressing fees without authorization under the provisions of Article 12, paragraph (1) or in violation of the provisions of paragraph (2) of the same Article;

四 第十三条第三項の規定による指示に違反した者

(iv) a person who has violated any instruction under the provisions of Article 13, paragraph (3);

五 第十七条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は当該職員の入場検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(v) a person who has failed to make reporting under the provisions of Article 17, paragraph (1) or made false reporting, or has refused, obstructed, or evaded on-site inspection by employees of the prefecture.

第二十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 27 If any representative of a corporation, or any agent, any employee or other staff of a corporation or an individual has committed an act of violation listed in the following items with regard to the business of the corporation or

individual, not only the offender shall be punished but also the corporation or individual shall be punished by the fine prescribed in the respective Articles:

一 第二十四条 一億円以下の罰金刑

(i) Article 24: a fine of not more than 100,000,000 yen;

二 第二十五条又は前条 各本条の罰金刑

(ii) Article 25 or the preceding Article: the fine prescribed in the relevant Article.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第十二条の規定は、公布の日から起算して一箇月を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 12 come into effect on the day when one month has elapsed from the day of promulgation.

(屠場法の廃止)

(Repeal of Slaughter Act)

2 屠場法（明治三十九年法律第三十二号）は、廃止する。

(2) The Slaughter Act (Act No. 32 of 1906) is repealed.

(と畜場設置の許可に関する経過規定)

(Transitional Provisions Concerning Permission of Establishment of Slaughterhouses)

3 この法律の施行の際、現に従前の規定による許可を受けて設置されていると畜場のうち、その構造設備が第五条第一項の規定による一般と畜場の基準に合うもの及び通例として一日に十頭を超える獣畜をとさつし、又は解体しているものは、この法律の規定による許可を受けて設置された一般と畜場とみなし、その他のものは、この法律の規定による許可を受けて設置された簡易と畜場とみなす。

(3) Of the current slaughterhouses that have been established with permission obtained under the former provisions at the time when this Act comes into effect, those whose building and equipment conform to the criteria for general slaughterhouses under the provisions of Article 5, paragraph (1) and those which slaughter or dress more than 10 animals per day as general practice are deemed general slaughterhouses that have been established with permission under the provisions of this Act, and the others are deemed simple slaughterhouses that have been established with permission under the provisions of this Act.

(と畜検査員に関する経過規定)

(Transitional Provisions Concerning Slaughter Inspector)

4 この法律の施行の際、現に従前の規定によりと畜検査員を命ぜられている者は、この法律の規定によりと畜検査員を命ぜられたものとみなす。

(4) Persons who have been appointed slaughter inspectors pursuant to the former provisions at the time when this Act comes into effect are deemed to have been appointed slaughter inspectors pursuant to the provisions of this Act.

(罰則に関する経過規定)

(Transitional Provisions Concerning Penal Provisions)

5 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(5) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

附 則 〔昭和三十七年九月十五日法律第百六十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 161 of September 15, 1962 Extract]

[Extract]

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of October 1, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作为その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) The provisions amended by this Act also apply to dispositions by an administrative authority prior to the enforcement of this Act, inactions by an administrative authority pertaining to an application filed prior to the enforcement of this Act, or other matters that have arisen prior to the enforcement of this Act, unless otherwise set forth in the Supplementary Provisions; provided, however, that those provisions do not hinder effects which have arisen pursuant to the provisions prior to amendment by this Act.

3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の裁決、決定その他の処分（以下「裁決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる裁決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。

(3) Prior laws continue to govern the petitions, requests for administrative review, objections, or other appeals (hereinafter referred to as "petitions, etc.") filed prior to the enforcement of this Act, even after the enforcement of this Act. The same applies to determinations, rulings, or any other dispositions on

petitions, etc. made prior to the enforcement of this Act (hereinafter referred to as "determinations, etc."), or further petitions, etc. filed in the case of dissatisfaction with determinations, etc. made after the enforcement of this Act with regard to petitions, etc. filed prior to the enforcement of this Act.

4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。

(4) The petitions, etc. prescribed in the preceding paragraph for a disposition against which an appeal may be filed under the Administrative Complaint Review Act after the enforcement of this Act are deemed as an appeal under the Administrative Complaint Review Act in regard to the application of laws other than that Act.

5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての裁決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。

(5) No appeal under the Administrative Complaint Review Act may be filed against a determination, etc. on a request for administrative review, objection, or other appeals filed after the enforcement of this Act pursuant to paragraph (3).

6 この法律の施行前にされた行政庁の処分で、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てを行うことができる期間は、この法律の施行の日から起算する。

(6) With regard to a disposition rendered by an administrative authority prior to the enforcement of this Act, against which a petition, etc. may be filed pursuant to the provisions prior to amendment by this Act and for which the period for filing a petition, etc. has not been set, the period for filing an appeal pursuant to the Administrative Complaint Review Act is counted from the date of the enforcement of this Act.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

(9) Beyond what is provided for in the preceding eight paragraphs, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和五十八年十二月十日法律第八十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 83 of December 10, 1983 Extract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 略

(i) omitted;

二 第一条から第三条まで、第二十一条及び第二十三条の規定、第二十四条中麻薬取締法第二十九条の改正規定、第四十一条、第四十七条及び第五十四条から第五十六条までの規定並びに附則第二条、第六条、第十三条及び第二十条の規定 昭和五十九年四月一日

(ii) the provisions of Articles 1 through 3, Article 21, and Article 23, the provisions in Article 24 to amend Article 29 of the Narcotics Control Act, the provisions of Article 41, Article 47, and Articles 54 to 56, and the provisions of Article 2, Article 6, Article 13, and Article 20 of the Supplementary Provisions: April 1, 1984.

(その他の処分、申請等に係る経過措置)

(Transitional Measures for Other Dispositions and Applications)

第十四条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び第十六条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 14 With regard to dispositions of permission, etc. or any other acts conducted before the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and in Article 16) pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as "dispositions and other acts" in this Article) or applications for permissions, etc., or any other acts already conducted at the time of the enforcement of this Act (hereinafter referred to as "applications and other acts" in this Article) pursuant to the provisions of the respective laws, if administrative affairs

pertaining to these acts are to be conducted by a different person on the date on which this Act comes into effect, these acts are deemed as dispositions and other acts or applications and other acts conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective amended laws with regard to the application of the respective amended laws on or after the date of the enforcement of this Act, except those specified in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions or in the provisions of the respective amended laws (including orders issued thereunder) concerning transitional measures.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十六条 この法律の施行前にした行為及び附則第三条、第五条第五項、第八条第二項、第九条又は第十条の規定により従前の例によることとされる場合における第十七条、第二十二条、第三十六条、第三十七条又は第三十九条の規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 16 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of the provisions of Article 17, Article 22, Article 36, Article 37, or Article 39 if prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 3, Article 5, paragraph (5), Article 8, paragraph (2), Article 9, or Article 10 of the Supplementary Provisions.

附 則 [平成五年十一月十二日法律第八十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993 Extract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions Following Consultations)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 If a consultation or other request has been made, prior to the enforcement of this Act, under laws and regulations to a council or any other body with a council system, with respect to the implementation of procedures corresponding to the procedure for hearings, the procedure for granting of an opportunity for explanation and other procedures for a statement of opinion prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act, prior laws continue to govern the procedures for adverse dispositions in relation to that consultation or other request, notwithstanding the provisions of relevant laws as amended by this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings or hearing meetings (excluding those pertaining to adverse dispositions) held pursuant to the provisions of law prior to the enforcement of this Act or the procedures thereof are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of relevant laws as amended by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規

定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) the amending provisions in Article 1 to add five articles, a section heading, two subsections and subsection headings after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the portion pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of the same Act (limited to the portion pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)); the provisions in Article 40 to amend paragraphs (9) and (10) of the supplementary provisions of the Natural Parks Act (limited to the portion pertaining to paragraph (10) of the supplementary provisions of the same Act); the provisions of Article 244 (excluding the portion pertaining to the provisions to amend Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act) and the provisions of Article 472 (excluding the portion pertaining to the provisions to amend Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Measures for Merger of Municipalities); and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, paragraphs (4) and (5) of Article 60, Article 73, Article 77, paragraphs (4) through (6) of Article 157, Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

（厚生大臣に対する再審査請求に係る経過措置）

(Transitional Measures Concerning Requests for Re-Examination to Minister of Health and Welfare)

第七十四条 施行日前にされた行政庁の処分に係る第一百四十九条から第一百五十一条まで、第一百五十七条、第一百五十八条、第一百六十五条、第一百六十八条、第一百七十条、第一百七十二条、第七十三条、第七十五条、第七十六条、第八十三条、第八十八条、第九十五条、第二百一条、第二百八条、第二百十四条、第二百九条から第二十一条まで、第二百二十九条又は第二百三十八条の規定による改正前の児童福祉法第五十九条の四第二項、あん摩マツサージ指圧師、はり師、きゆう師等に関する法律第

十二条の四、食品衛生法第二十九条の四、旅館業法第九条の三、公衆浴場法第七条の三、医療法第七十一条の三、身体障害者福祉法第四十三条の二第二項、精神保健及び精神障害者福祉に関する法律第五十一条の十二第二項、クリーニング業法第十四条の二第二項、狂犬病予防法第二十五条の二、社会福祉事業法第八十三条の二第二項、結核予防法第六十九条、と畜場法第二十条、歯科技工士法第二十七条の二、臨床検査技師、衛生検査技師等に関する法律第二十条の八の二、知的障害者福祉法第三十条第二項、老人福祉法第三十四条第二項、母子保健法第二十六条第二項、柔道整復師法第二十三条、建築物における衛生的環境の確保に関する法律第十四条第二項、廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十四条、食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第四十一条第三項又は感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第六十五条の規定に基づく再審査請求については、なお従前の例による。

Article 74 Prior laws continue to govern requests for re-examination involving dispositions rendered by an administrative authority prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of Article 59-4, paragraph (2) of the Child Welfare Act; Article 12-4 of the Act on Practitioners of Massage, Finger Pressure, Acupuncture and Moxacauterization, etc.; Article 29-4 of the Food Sanitation Act; Article 9-3 of the Hotel Business Act; Article 7-3 of the Public Bath Houses Act; Article 71-3 of the Medical Care Act; Article 43-2, paragraph (2) of the Act on Welfare of Physically Disabled Person; Article 51-12, paragraph (2) of the Act on Mental Health and Welfare for Persons with Mental Disorders or Disabilities; Article 14-2, paragraph (2) of the Laundries Act; Article 25-2 of the Rabies Prevention Act; Article 83-2, paragraph (2) of the Social Welfare Services Act; Article 69 of the Tuberculosis Prevention Act; Article 20 of the Slaughterhouse Act; Article 27-2 of the Dental Technicians Act; Article 20-8-2 of the Act on Clinical Laboratory Technicians, Public Health Laboratory Technicians, etc.; Article 30, paragraph (2) of the Act on Welfare of Persons with Intellectual Disabilities; Article 34, paragraph (2) of the Act on Social Welfare for the Elderly; Article 26, paragraph (2) of the Maternal and Child Health Act; Article 23 of the Judo Therapists Act; Article 14, paragraph (2) of the Act on Maintenance of Sanitation in Buildings; Article 24 of the Waste Management and Public Cleaning Act; Article 41, paragraph (3) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act; or Article 65 of the Act on Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients Suffering Infectious Diseases; prior to amendment under the provisions of Articles 149 through 151, Article 157, Article 158, Article 165, Article 168, Article 170, Article 172, Article 173, Article 175, Article 176, Article 183, Article 188, Article 195, Article 201, Article 208, Article 214, Articles 219 through 221, Article 229, or Article 238.

(国等の事務)
(Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is prescribed in respective laws prior to amendment by this Act, the administrative affairs of the national government, other local governments, and other public entities, which, prior to the enforcement of this Act, are managed or executed by the organs of local governments pursuant to laws or Cabinet Order thereunder (the affairs referred to as "administrative affairs of the national government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) are to be handled by the local government pursuant to laws or Cabinet Order thereunder as administrative affairs of the local government.

（処分、申請等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, and Other Actions)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) Dispositions of permission, etc. or any other acts conducted prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and in Article 163 of the Supplementary Provisions) pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as "dispositions and other acts" in this Article) or applications for permissions, etc. or any other acts already conducted at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as "applications and other acts" in this Article), for which persons who handle the administrative affairs pertaining to these acts are different on the date of enforcement of this Act are deemed as dispositions and other acts or applications and other acts conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective amended laws with regard to the application of the respective amended laws on or after the date of

the enforcement of this Act, except those specified in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions or in the provisions of the respective amended laws (including orders issued thereunder) concerning transitional measures.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) Particulars for which procedures such as reporting, notification, and submission must be taken with a national or local government organ prior to the enforcement to this Act, pursuant to the provisions of respective laws prior to amendment by this Act, but for which the procedures have not been taken before the date of enforcement of this Act are deemed to be particulars for which procedures such as reporting, notification, and submission with the corresponding organ of national or local government must be taken, pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment by this Act, but for which the procedures have not been taken, and the provisions of respective laws amended by this Act apply, unless otherwise provided for in this Act or Cabinet Order thereunder.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) Appeals under the Administrative Complaint Review Act concerning dispositions pertaining to processes of the national government, etc. that were implemented before the date of coming into force by an administrative authority (hereinafter in this Article referred to as "administrative agency reaching the disposition") which had a higher administrative authority as prescribed in the Act (hereinafter in this Article referred to as "higher administrative authority") before the date of coming into force, are subject to the provisions of the Administrative Complaint Review Act by deeming the administrative agency reaching the disposition as having a

higher administrative authority even after the date of coming into force. In this case, the administrative authority deemed to be the higher administrative authority of the administrative agency reaching the disposition is to be the administrative authority that was the higher administrative authority of the administrative authority reaching the disposition before the date of coming into force.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In cases falling under the preceding paragraph, when the administrative authority that is deemed to be the higher administrative authority is a local government organ, the processes to be handled by the organ under the provisions of the Administrative Complaint Review Act are Item 1 statutory entrusted functions as prescribed in Article 2 paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Prior laws continue to govern any fees required to be paid under the provisions of the respective laws prior to the revision by this Act (including orders based thereon) before the date of coming into effect, except as otherwise provided in this Act and Cabinet Orders based thereon.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is prescribed in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Effort is to be made to avoid, as far as possible, creating additional functions as Item 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act, and those listed in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act and those indicated in Cabinet Orders based on the Act are to be subjected to review and appropriately revised at suitable times, from the viewpoint of promoting decentralization.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 To enable local governments to execute their affairs and projects autonomously and independently, the government, while taking account of trends in financial circumstances, is to review means of enhancing and securing local tax revenues in accordance with the distribution of roles between the national and local governments, and take necessary measures based on the results thereof.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999 Extract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) comes into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規

定 公布の日

- (i) the provisions of Article 995 (limited to the part pertaining to the provisions amending the supplementary provisions of the Act Partially Amending the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors), Article 1305, Article 1306, Article 1324, paragraph (2), Article 1326, paragraph (2), and Article 1344: the date of promulgation;

附 則 〔平成十五年五月三十日法律第五十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 55 of May 30, 2003 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第四条並びに附則第九条、第十条（食品安全基本法（平成十五年法律第四十八号）第二十二条に規定する食品安全委員会（以下この条及び附則第十条において「食品安全委員会」という。）に係る部分を除く。）、第十二条、第十三条及び第二十九条の規定 公布の日

- (i) the provisions of Article 4 and the provisions of Article 9, Article 10 (excluding the portion pertaining to the food safety commission prescribed in Article 22 of the Food Safety Basic Act (Act No. 48 of 2003) (the commission hereinafter referred to as "Food Safety Commission" in this Article and Article 10 of the Supplementary Provisions)), Article 12, Article 13, and Article 29 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 附則第十条（食品安全委員会に係る部分に限る。）の規定 食品安全基本法の施行の日

- (ii) the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions (limited to the portion pertaining to Food Safety Commission): date of enforcement of the Food Safety Basic Act;

三 第二条（次号に掲げる改正規定を除く。）、第六条（次号に掲げる改正規定を除く。）、第八条（次号に掲げる改正規定を除く。）及び第十条並びに附則第二条から第五条まで、第八条、第十六条から第十八条まで、第二十一条から第二十六条まで、第三十一条、第三十三条及び第三十五条の規定 公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日

- (iii) the provisions of Article 2 (excluding the amending provisions specified in the following item), Article 6 (excluding the amending provisions specified in

the following item), Article 8 (excluding the amending provisions specified in the following item), and Article 10, and of Articles 2 through 5, Article 8, Articles 16 through 18, Articles 21 through 26, Article 31, Article 33, and Article 35 of the Supplementary provisions: the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding nine months from the date of promulgation;

四 第二条中食品衛生法第十九条の改正規定（「第十七条第一項」を「第二十八条第一項」に改める部分を除く。）、第六条中と畜場法第十九条の改正規定及び第八条中食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第三十九条の改正規定 平成十六年四月一日

(iv) the provisions in Article 2 amending Article 19 of the Food Sanitation Act (excluding the portion that amends "Article 17, paragraph (1)" to "Article 28, paragraph (1)"), the provisions in Article 6 amending Article 19 of the Slaughterhouse Act, and the provisions in Article 8 amending Article 39 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act: April 1, 2004.

(衛生管理責任者及び作業衛生責任者に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Sanitation Manager and Work Sanitation Manager)

第六条 この法律の施行の際現にと畜場の衛生管理の業務に従事している者その他その者に準ずるものとして厚生労働省令で定める者であつて、平成九年四月一日以降において三年以上と畜場の衛生管理の業務に従事した経験を有するものは、この法律の施行の日から三年間は、第五条の規定による改正後のと畜場法（次条において「新と畜場法」という。）第七条第五項の規定にかかわらず、同条第一項に規定する衛生管理責任者となることができる。

Article 6 Persons who already engage in the work of sanitation management at a slaughterhouse at the time of enforcement of this Act, as well as other persons specified as equivalent by Ministry of Health, Labour and Welfare Order, who have experience of working for the sanitation management of slaughterhouses for three years or more as of April 1, 1997 or later, may become Sanitation Manager prescribed in Article 5, paragraph (1) of the Slaughterhouse Act as amended under the provisions of Article 5 (referred to as the "new Slaughterhouse Act" in the following Article), for three years from the date of enforcement of this Act, notwithstanding the provisions of Article 7, paragraph (5).

第七条 この法律の施行の際現に獣畜のとさつ又は解体の業務に従事している者その他その者に準ずるものとして厚生労働省令で定める者であつて、平成九年四月一日以降において三年以上獣畜のとさつ又は解体の業務に従事した経験を有するものは、この法律の施行の日から三年間は、新と畜場法第十条第二項において準用する新と畜場法

第七条第五項の規定にかかわらず、新と畜場法第十条第一項に規定する作業衛生責任者となることができる。

Article 7 Persons who already engage in the work of slaughter or dressing of livestock at the time of enforcement of this Act, or other persons specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as those equivalent thereto, who have experience of working for the slaughter or dressing of livestock for three years or more as of April 1, 1997 or later, may become Work Sanitation Manager prescribed in Article 10, paragraph (1) of the new Slaughterhouse Act, for three years from the date of enforcement of this Act, notwithstanding the provisions of Article 7, paragraph (5) as applied mutatis mutandis in Article 10, paragraph (2) of the new Slaughterhouse Act.

(処分、手続等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions and Procedures)

第九条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。附則第十二条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 9 Dispositions, procedures, and other acts made pursuant to the provisions of the respective laws (including orders thereunder; hereinafter the same applies in this Article) prior to amendment, before the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; the same applies in Article 12 of Supplementary Provisions), for which corresponding provisions are provided in the respective laws after amendment, are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective laws after amendment, unless otherwise provided for in the Supplementary Provisions.

(国民の意見の聴取等)

(Hearing of the Opinions of the Public)

第十条

Article 10 (1)

3 厚生労働大臣は、附則第一条第三号に掲げる規定の施行の日前においても、次に掲げる場合には、その趣旨、内容その他の必要な事項を公表し、広く国民の意見を求め、又は食品安全委員会の意見を聴くことができる。

(3) Even before the date of enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions, in the cases listed in the following, the Minister of Health, Labour and Welfare may publish the purpose, details, and other necessary matters and broadly seek the opinions of the public or seek the opinions of the Food Safety Commission:

一 略

(i) omitted;

二 第六条の規定による改正後のと畜場法第六条、第九条並びに第十四条第六項第二号及び第三号の厚生労働省令並びに同条第七項の政令を定めようとするとき。

(ii) when establishing Ministry of Health, Labour and Welfare Order under Article 6 and Article 9, and Article 14, paragraph (6), item (ii) and (iii), and Cabinet Order under paragraph (7) of the same Article of the Slaughterhouse Act, as amended under the provisions of Article 6.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十三条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 13 Beyond what is prescribed in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十四条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 14 When five years have elapsed after the enforcement of this Act, if the government finds it necessary taking into account the condition of enforcement of this Act, the government is to review the provisions of this Act and take necessary measures based on the results of the review.

附 則 〔平成十九年六月二十七日法律第九十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 96 of June 27, 2007 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014).

(経過措置の原則)

(Principles of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであってこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern appeals filed against dispositions or other acts that administrative agencies have rendered prior to the enforcement of this Act or against inactions by administrative agencies pertaining to applications that have been filed prior to the enforcement of this Act, unless otherwise provided for in the Supplementary Provisions.

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Lawsuits)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であって、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあっては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern the filing of actions concerning matters for which an action may be filed pursuant to the provisions of laws prior to the enforcement of this Act only after a determination, decision or other act is made by an administrative authority regarding an appeal, and for which the period during which the filing should have been made has elapsed without filing the relevant appeal, prior to the enforcement of this Act (for cases in which the relevant appeal may be filed only after a determination,

decision or other act is made by an administrative authority concerning another appeal, those matters include those for which the period during which that other appeal should have been filed has elapsed prior to the enforcement of this Act without filing the appeal).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつて、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the filing of an action for revocation of a disposition or any other act against which an objection has been filed pursuant to the provisions of laws prior to amendment under the provisions of this Act (including cases which prior laws continue to govern pursuant to the provisions of the preceding Article) and for which, pursuant to the provisions of laws amended under the provisions of this Act prescribe that an action for revocation may be filed only after a determination on a request for review is made.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであつて、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern an action for revocation of a determination, decision or any other act that has been made by an administrative authority in relation to an administrative appeal, for which the action has been filed prior to the enforcement of this Act.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為並びに附則第五条及び前二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act if prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 5 and the preceding two Articles of the Supplementary Provisions.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is provided for in Article 5 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to

the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十九年五月三十一日法律第四十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 41 of May 31, 2017 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成三十一年四月一日から施行する。ただし、次条及び附則第四十八条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2019; provided, however, that the provisions of the following Article and of Article 48 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四十八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 48 Beyond what is prescribed in the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成三十年六月十三日法律第四十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 46 of June 13, 2018 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 附則第十一条及び第十三条の規定 公布の日

(i) the provisions of Articles 11 and 13 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 略

(ii) omitted;

三 第二条の規定、第三条中と畜場法第二十条の改正規定並びに第四条中食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第十七条第一項第四号、第三十九条第二項及

び第四十条の改正規定並びに附則第八条、第十五条から第二十一条まで及び第二十四条の規定 公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日
(iii) the provisions of Article 2; the provisions in Article 3 amending Article 20 of the Slaughterhouse Act; the provisions in Article 4 amending Article 17, paragraph (1), item (iv), Article 39, paragraph (2), and Article 40 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act; and Article 8, Articles 15 through 21, and Article 24 of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding three years from the date of promulgation.

(公衆衛生上必要な措置に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Measures Necessary for Public Health)

第六条 第三条の規定（附則第一条第三号に掲げる改正規定を除く。以下この項において同じ。）による改正後のと畜場法（次項及び附則第十一条第一項第二号において「新と畜場法」という。）第六条第二項に規定する公衆衛生上必要な措置については、施行日から起算して一年間は、第三条の規定による改正前のと畜場法（次項において「旧と畜場法」という。）第六条の規定により定められた基準によることとする。

Article 6 (1) Measures necessary for public health, prescribed in Article 6, paragraph (2) of the Slaughterhouse Act as amended by the provisions of Article 3 (excluding the amending provisions mentioned in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this paragraph) (the Act referred to as the "new Slaughterhouse Act" in the following paragraph and in Article 11, paragraph (1), item (ii) of the Supplementary provisions) are subject to the criteria established pursuant to the provisions of Article 6 of the Slaughterhouse Act before amendment under the provisions of Article 3 (referred to as the "former Slaughterhouse Act" in the following paragraph) for one year from the date of enforcement.

2 新と畜場法第九条第二項に規定する公衆衛生上必要な措置については、施行日から起算して一年間は、旧と畜場法第九条の規定により定められた基準によることとする。

(2) Measures necessary for public health, prescribed in Article 9, paragraph (2) of the new Slaughterhouse Act are subject to the criteria established pursuant to the provisions of Article 9 of the former Slaughterhouse Act for one year from the date of enforcement.

(処分、手続等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions and Procedures)

第十条 この法律（附則第一条第三号に掲げる規定にあつては、当該規定。附則第十二条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これらに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってした処分、手続その

他の行為とみなす。

Article 10 Dispositions, procedures, and other acts made pursuant to the provisions of the respective laws (including orders thereunder; hereinafter the same applies in this Article) prior to amendment, before the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions; the same applies in Article 12 of the Supplementary Provisions), for which corresponding provisions are provided in the respective laws after amendment, are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective laws after amendment, unless otherwise provided for in the Supplementary Provisions.

(国民の意見の聴取等)

(Hearing of the Opinions of the Public)

第十一条 厚生労働大臣は、施行日前においても、次に掲げる場合には、その趣旨、内容その他の必要な事項を公表し、広く国民の意見を求め、又は食品安全委員会の意見を聴くことができる。

Article 11 Even before the date of enforcement, in the cases listed in the following items, the Minister of Health, Labour and Welfare may publish the purpose, details, and other necessary matters and broadly seek the opinions of the public or seek the opinions of the Food Safety Commission:

一 略

(i) omitted;

二 新と畜場法第六条第一項又は第九条第一項の厚生労働省令を定めようとするとき。

(ii) when establishing Ministry of Health, Labour and Welfare Order under Article 6, paragraph (1) or Article 9, paragraph (1) of the new Slaughterhouse Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十二条 この法律の施行前にした行為及び附則第五条から第七条までに規定する場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases prescribed in Articles 5 through 7 of the Supplementary Provisions.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十三条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 13 Beyond what is prescribed in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十四条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定について、その施行の状況等を勘案しつつ検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 14 When about five years have elapsed after the enforcement of this Act, the government is to review the provisions of the respective laws after amendment by this Act, while taking account of the condition of enforcement of this Act, and take necessary measures based on the results of the review when considered necessary.

附 則 〔令和四年六月十七日法律第六十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act on the Partial Revision of the Penal Code, etc.; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) Provisions of Article 509: the date of promulgation